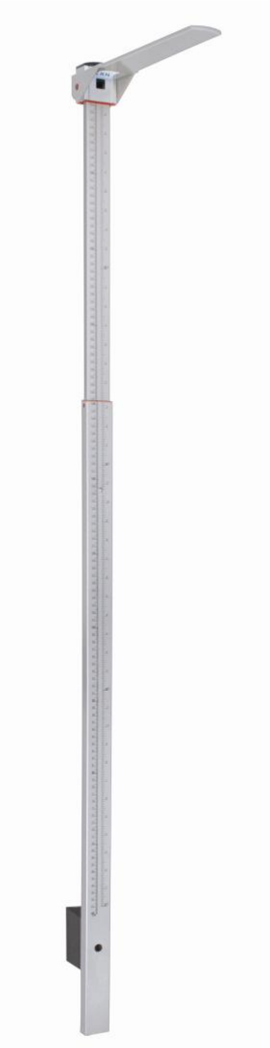
KERN & Sohn GmbH
Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com
Tél: +49-[0]7433- 9933-0
Télécopie: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Mode d'emploi
Toise mécanique de mesure de la taille

KERN MSF 200

Version 1.2
06/2012
F



MSF_200-BA-f-1212

F

KERN MSF 200

Version 1.2 06/2012

Mode d'emploi
Toise mécanique de mesure de la taille

Sommaire

Français

1 Caractéristiques techniques

KERN	**MSF 200**
Plage de mesure:	60 – 200 cm / 24-78 inch
Lisibilité	1 mm / 1/8 inch
Tolérance	10 mm
Dimensions (larg x haut x prof) mm	60 x 290 x 930 mm
Gamme de températures	+10°C … +40°C
Température de conservation	-20°C … + 60°C
Poids net	env. 700 g
Homologué comme produit médical selon Directive 93/42/CEE (CE 0297)	Catégorie I avec fonction de mesure
Balances combinables	**KERN MTS-M** **KERN MPS-PM** **KERN MPB-P**

Français

2 Déclaration de conformité

KERN & Sohn GmbH
D-72322 Balingen-Frommern
Postfach 4052
E-Mail: info@kern-sohn.de
Tel: 0049-[0]7433- 9933-0
Fax: 0049-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen
Declaration for appliances with CE mark
Declaración de conformidad para equipos con rótulo CE
Déclaration de conformité pour les appareils avec marque CE
Dichiarazione di conformità per apparecchi con contrassegno CE
Conformiteitverklaring voor apparaten met CE-merkteken

Height rod: KERN MSF-200

D	Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Richtlinien übereinstimmt. Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender Normen gefertigt und entspricht den genannten Richtlinien. Die Produkte sind konform mit den Grundlegenden Anforderungen des Anhang I der EG-Richtlinie 93/42/EWG und dürfen somit mit CE 0297 gekennzeichnet und von uns in Verkehr gebracht werden. Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach RL 93/42/EWG, Anhang V durchgeführt. Das QS-System steht unter der Überwachung der Benannten Stelle DQS GmbH, Frankfurt/Main, Deutschland, Kürzel 0297.
GB	We hereby declare and assume sole responsibility for the declaration that the product complies with the standards hereinafter. The product was manufactured subject to all norms and complies with the standards stated. The products are in conformance with the basic requirements specified in Appendix I of EC Directive 93/42/EC and we are therefore entitled to apply the CE 0297 mark and to put these products into circulation. The appraisal procedure was carried out as per Directive 93/42/EC, Appendix V. The QA system is supervised by the notified body DQS GmbH, Frankfurt/Main, Germany, abbreviation 0297.
E	Manifestamos bajo sola responsabilidad en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes. El producto ha sido fabricado considerando las normas de abajo y corresponde a las directivas nombradas. Los productos están conformes con los requisitos fundamentales del anexo I de la directiva CE 93/42/EWG podiendo así ser marcados con CE 0297 y puestos en circulación por nosotros. El procedimiento de evaluación de conformidad ha sido ejecutado según RL 93/42/EWG, anexo V. El sistema QS está bajo el control del organismo nombrado DQS GmbH, Frankfurt/Main, Alemania, abreviación 0297.

F	Nous déclarons par la présente que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ci-après. Le produit a été fabriqué compte tenu des normes ci-après et est conforme aux directives citées. Les produits sont conformes aux exigences fondamentales de l'annexe I à la directive CE 93/42/CEE et peuvent donc porter le label CE 0297 et être mis en circulation par nous. La procédure de certification de la conformité a été réalisée en fonction de RL 93/42/CEE, annexe V. Le système de suivi de la qualité se trouve sous le contrôle de l'organisation cité DQS GmbH, Francfort/Main, Allemagne, sigle 0297.
I	Dichiariamo con ciò in responsabilità unica che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate. Il prodotto è stato fabbricato tenendo in considerazione le norme sottostanti e corrisponde alle direttive indicate. I prodotti sono conformi ai requisiti fondamentali dell'appendice I della direttiva CE 93/42/EWG e possono essere marcati con CE 0297 e quindi messi in circolazione da noi. Il procedimento di valutazione per la conformità è stato eseguito secondo RL 93/42/EWG, Appendice V. Il sistema QS è sotto il controllo del centro competente DQS GmbH, Frankfurt/Main, Germania, abbreviatura 0297.
NL	Wij verklaren hiermede op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna volgende richtlijnen overeenstemt. Het product werd met inachtneming van de onderstaande normen vervaardigd en voldoet aan de vermelde richtlijnen. De producten zijn conform met de fundamentele, door bijlage I van de EG-richtlijn 93/42/EEG gestelde eisen en mogen bijgevolg met CE 0297 gekenmerkt en door ons in omloop gebracht worden. Het procédé ter beoordeling van de conformiteit werd conform RL 93/42/EEG, bijlage V doorgevoerd. Het kwaliteitsborgingsysteem staat onder toezicht van de benoemde instantie DQS GmbH, Frankfurt/Main, Duitsland, afgekort 0297

Français

Mark applied	**EU Directive**
CE 0297	93/42/EEC

Date: 01.11.2009

Signatur :

KERN & Sohn GmbH
Management

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0,Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Explication des symboles graphiques

SN WY 090563

Désignation du numéro de série de chaque appareil; apposé sur l’appareil et sur l’emballage.

Numéro à titre d’exemple



2009-08

Identification de la date de fabrication du produit médical.

Année et mois à titre d’exemple



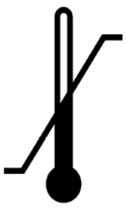
„Attention, Prenez en compte le document joint“, voire „Prenez en compte la notice d’utilisation jointe “



Kern & Sohn GmbH
D – 72336 Balingen
Ziegelei 1

Identification du fabricant du produit médical avec adresse

+60° C



-20 ° C

Limitation de la température
avec indication de la limite inférieure et supérieure
(température de stockage sur l’emballage)

Indications de la température à titre d’exemple

10°C / 40°C

Limitation de la température en cours d’application
avec indication de la limite inférieure et supérieure
(température ambiante tolérée)

Indications de la température à titre d’exemple

4 Indications fondamentales (généralités)

Cette toise de mesure de la taille est destinée conformément à la directive 93/42/CEE à la détermination de la taille corporelle pour l'exercice de médecine en vue de la surveillance, de l'examen et du traitement médical.

Définition de l'utilisation

Indication:

- Détermination de la taille corporelle dans le cadre de la médecine.
- Sur une personne se tenant debout très droite, voire sur un nourrisson couché la toise de mesure de la taille est appliquée à la tête et aux pieds de façon qu'il soit possible de lire une valeur de taille corporelle sur l'affichage ou sur le cadran.

Contre-indication:

Il n'y a pas de contre-indication connue.

Utilisation conforme au but assigné

Cette toise de mesure de la taille sert à déterminer la taille de personnes en station debout, voire de nourrissons en station couchée, en fonction du modèle, dans les salles de traitement médicales. Cette toise de mesure de la taille est appropriée pour mettre en évidence, prévenir et suivre l'évolution de maladies.

Il est à remarquer que cette toise de mesure de la taille ne doit entrer en contact qu'avec une peau indemne.

Utilisation inadéquate

Le concept de cette toise de mesure de la taille ne doit pas être modifié. Ceci pourrait provoquer des résultats de mesure erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction.

La toise de mesure de la taille ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d´utilisation/d´application dérogeant à ces dernières doivent faire l´objet d´une autorisation écrite délivrée par KERN.

Garantie

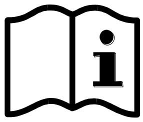
La garantie n´est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d´emploi
- d´utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d´ouverture de l´appareil
- de dommages mécaniques et de dommages occasionnés par les produits, les liquides, l'usure naturelle et la fatigue.
- Implantation ou assemblage inappropriés.

Surveillance des instruments de contrôle

Un contrôle métrologique de l'exactitude de la toise de mesure de la taille est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

5 Indications de sécurité générales



Lisez attentivement la totalité de ce mode d´emploi avant l´installation et la mise en service du répétiteur de poids, et ce même si vous avez déjà utilisé des produits KERN.

Formation du personnel

Pour l’utilisation et l’entretien réglementaire du produit le personnel médical professionnel doit appliquer et observer les consignes données dans la notice d’utilisation.

Prévention de la contamination

Pour éviter les contaminations croisées (mycoses,…) il faut régulièrement nettoyer les pièces qui entrent en contact avec le patient.

Recommandation:

Après chaque application, qui pourrait entraîner une contamination potentielle (p. ex. en cas de contact direct avec la peau).

Consignes de sécurité

- Observer la notice d’utilisation.
- N’utiliser que le matériel de montage joint aux fournitures.
- Assurez-vous au montage, que les vis sont serrées à bloc et que la toise de mesure est correctement assemblée.
- Pour une application médicale contrôlez une nouvelle fois l’exactitude de l’échelle après l’assemblage avec un mesureur de longueur étalonné. (voir au chap. 6 „contrôle du cadran“)
- Assurez-vous après chaque utilisation, que la cale de tête soit de nouveau repliée pour éviter tout risque de blessure.
- La mesure de la taille corporelle ne fournit que des valeurs fiables, si les talons, le dos et la tête sont orientés en ligne droite, la taille corporelle d’une personne pouvant varier de quelques cm au cours d’une journée.

6 Déballage/assemblage

Contrôle à la réception de l´appareil

Contrôlez immédiatement après la réception l’emballage ainsi que l’appareil après le déballage sur l’absence d’éventuels vices extérieurs visibles.

Emballage / transport en retour

Conservez tous les éléments de l’emballage d’origine en vue d’un éventuel transport en retour.
L´appareil ne peut être renvoyé que dans l´emballage d´origine.

Contrôle du cadran

Après montage de la toise de mesure de la taille le cadran est à contrôler au moyen d’une toise de mesure externe.

A cet effet une toise de mesure externe étalonnée avec une précision en rapport est à poser verticalement sur le plateau de pesée voire dans le cas du montage mural sur le plancher. La toise de mesure de la taille est à décaler de sorte que l’abattant déployé à l’horizontale entre en contact par son côté inférieur avec la toise de mesure externe à 150 cm.

Remarque:

La mesure de la toise de mesure externe ne recouvre pas exactement le cadran de la toise de mesure de la taille, elle est décalée de quelques cm, pour tenir compte du déphasage entre l’abattant et le repère de lecture.

Si la mesure ne correspond pas exactement, les vis utilisées pour le montage devront être légèrement desserrées et décalées légèrement avant de contrôler une nouvelle fois la cote de 150 cm.

Etendue de la livraison

Toise de mesure de la taille



1 x fixations



2 x vis „fixation au mur“



2 x vis „fixation au pied de la balance“



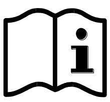
Vis „toise de mesure sur le pied de la balance“



2 x vis „fixation au au mur “



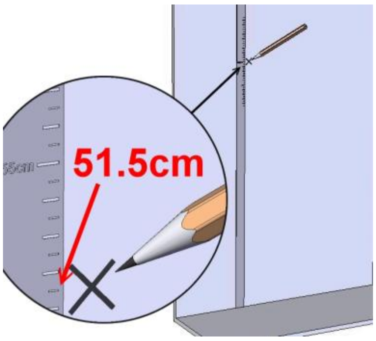
2 x caoutchouc „ fixation au au mur “



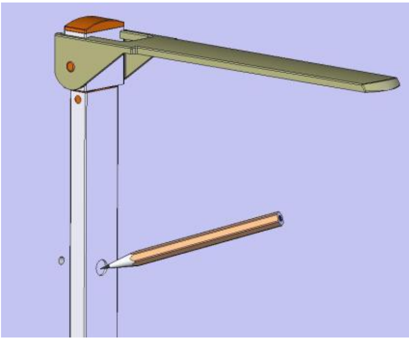
Mode d’emploi

7 Montage

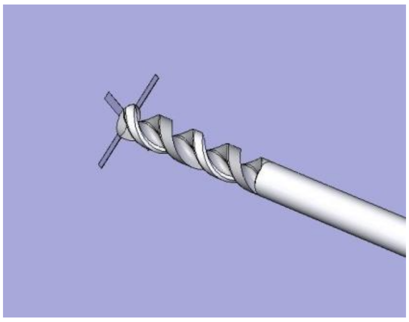
Montage mural



1. Apposez un repère à 51.5 cm au-dessus du plancher en utilisant un mesureur de longueur étalonné.

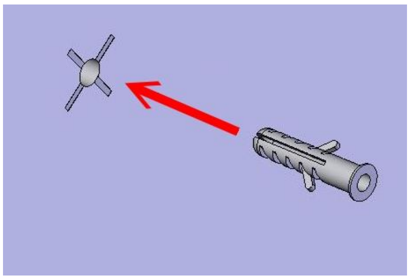


2. Déployez une toise de mesure de la taille, apposez un repère à la verticale au-dessus du deuxième trou.

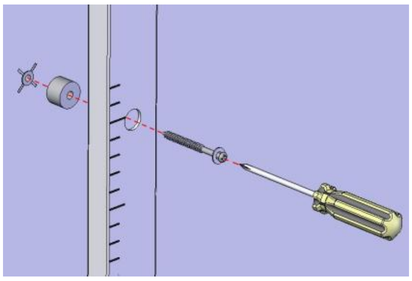


3. Percer les deux trous.

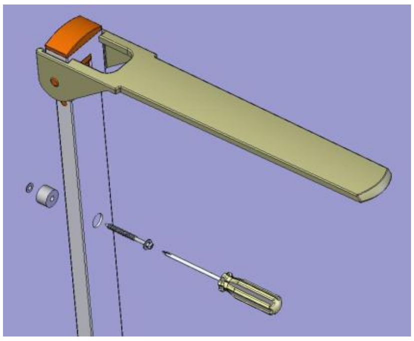
Français



4. Utilisez des chevilles.

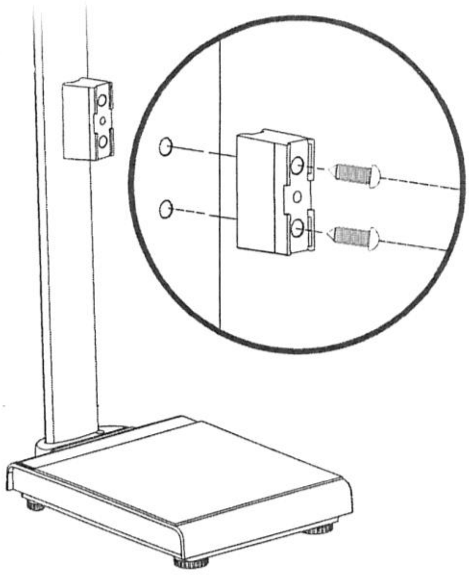


5. Engager et serrer à fond la vis du bas.

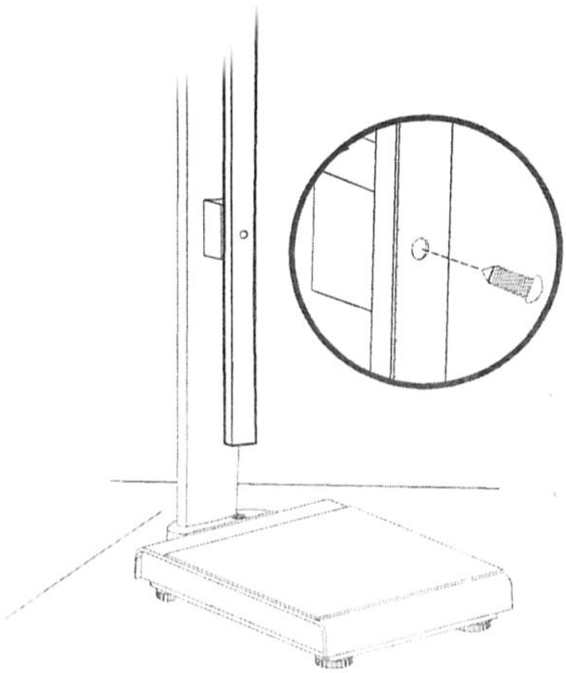


6. Engagez et serrez à fond la vis supérieure.

Montage sur les balances KERN



Vissez la fixation par 2 vis au pied de la balance dans les douilles taraudées qui s'y trouvent.

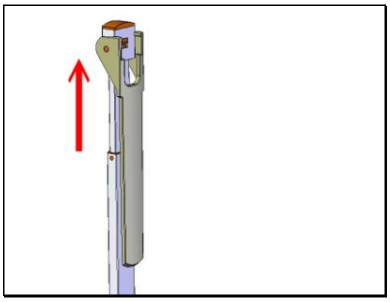


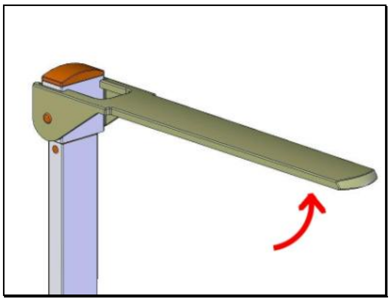
Déployez la toise de mesure de la taille et vissez-la à demeure à la fixation par la vis attenante au trou inférieur.

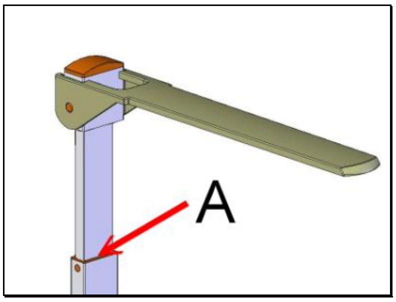
Français

8 Mesure de la taille corporelle

Taille au-dessus de 130 cm







1. Tirer la toise vers le haut

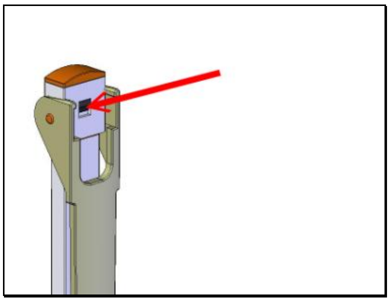
2. Relever la butée de tête vers le haut en position horizontale jusqu'à enclenchement.

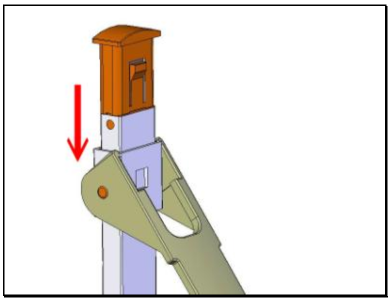
3. Glissez la toise de mesure avec précaution vers le bas, jusqu'à ce que la butée de tête touche la tête redressée de la personne. Relevez la taille corporelle sur la toise de mesure (repère A).

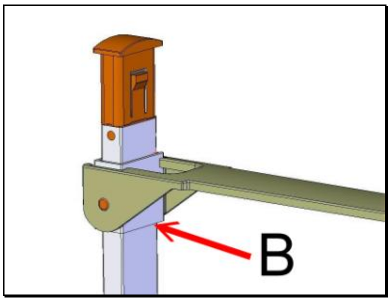
Français

⇨

Taille jusqu'à 130 cm







4. Appelez et maintenez enclenché le verrouillage.

5. Glissez la butée de tête vers le bas.
   Après relever la butée de tête vers le haut en position horizontale jusqu'à enclenchement.

6. Glissez la toise de mesure avec précaution vers le bas, jusqu'à ce que la butée de tête touche la tête redressée de la personne.
   Relevez la taille corporelle sur la toise de mesure (repère B).

.

9 Nettoyage, maintenance, mise au rebut

Nettoyage

N´utiliser pas de produits de nettoyage agressifs (dissolvants ou produits similaires) mais uniquement un chiffon humidifié de lessive douce de savon ou un nettoyant domestique.

Désinfection

Les produits suivants sont admis pour la désinfection:

- Alcool à brûler
- Désinfectant Kohrsolin à 2%
- Solution de Sokrena à 1%
- Sagrotan à 5%
- Gigasept à 5%

Maintenance, entretien

L´appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l´autorisation de KERN.

Elimination

L´élimination de l´emballage et de l´appareil doit être effectuée par l´utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d´utilisation.